

# Aggiunta

Autor(en): **Clavuot, Otto**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **23 (1909)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-187520>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Aggiunta.

### I.

#### Chanzuns publichadas.

##### 1. L'Elvezia.

Inua glatsch etern nudrescha flüms e lais  
ed ovas da cristal tramett' in tuots pajais,  
inu' il Segner gia dalöng inan semnet  
da libertad il spiert fra spelm e sper vadret,  
inua l'ajer pür sandat e forza dà:  
là ais meis char pajais, ma chara patria!  
Là ais meis char pajais, l'Elvezia!

Inu' il svelt chamuotsch con slantsch e sainza sbagli  
sur precipizis via da seis leger sagl,  
inua l'evla gira, regna sü nel ot,  
e l'uors quiet e scuz chamina tras il god;  
d'inu' ün piglia, be sch'ün sto plandschand cumgià;  
schi, là ais meis char pajais, ma chara patria!  
Là ais meis char pajais, l'Elvezia!

Inu' la saira tard ün man misterius  
caverna pizs da glatsch cun purpur müravglius,  
inu' a mezza not, cur tuot ais bain quiet,  
sentins il tuos profuond del vegl gigant vadret,  
chi's stend' in let da spelm e greivs insömis fà:  
schi, là ais meis bel pajais, ma chara patria!  
Là ais meis char pajais, l'Elvezia!

##### 2. La bandera federala.

Otamaing nus ozain la bandera  
della chara terra paterna —  
e muossain con dalet nella tschera  
la crusch alba sül fuond da purpur.  
Chi nos cour, chi noss' orma governa,  
tü simbol da valur, da victoria,  
o conceda' ns per grazcha la gloria,  
da seguir tia cuorsa d'onur.

E vus tuots radunats in leidezza,  
chars, compagns, sü e portà con fermezza,  
ün eviva sonor ed extais  
all' Elvezia, nos liber pajais!

Nus ladins süls confins della patria,  
nus gürain alla soncha bandera,  
da mantgnair dell' Elvezia la terra  
saimper libra in plaina onur.  
Ch'eir infants possan vair con superbia,  
cu il vent del vadret sün si' ala,  
fa svolir nossa crusch federala  
vers il ot, vers il liber azur.  
Ed il spiert dels babuns benedescha,  
nos pajais, e seis pövel unescha  
in virtüd, libertad e lavur,  
in algrezcha ed eir in dolur.

Cur sül ot da montagnas la flamma  
dad alarm as adoza sgrischusa,  
sain da stuorn con sa vusch rigorusa  
suord rebomba nel fuond della val,  
cur la patria, la chara ans clama:  
ot ozain nos signal da victoria,  
dels babuns quella soncha memoria,  
pel combat decisiv e final.  
Cha victoria la sort ans conceda,  
o la mort nel combat ans posseda:  
nus seguin con dalet, con vigur  
la crusch alba sül fuond da purpur.  
Viva la bandera da nos pajais!

### **3. Psalm svizzer.**

(Libra traducziun.)

Nell' aurora plain purpur  
at chattains bap creatur,  
spiert celestial, etern protectur.  
Cur la pizz' intuorn splendura,  
ura liber Svizzer, ura:  
Sajast tü o bap etern  
dell' Elvezia l'ot guvern.

Nel crepuskel saint teis man,  
chi am guid', am tegna san,  
buntadaivel bap celest, guardian.  
Flammagiand dals munts la saira,  
dast signal vers tai da vaira,  
da's fidar, o bap etern,  
sün ta guardia, teis guvern.

Nel romur d'orizz' e vent  
saint ta vusch con dutsch spavent,  
bap celestial etern, tuot potent.  
Cur torrent, lavin' e bouda  
fracaschand rebomba, crouda:  
Guida tü, o bap divin,  
nossa sort e nos destin.

In combats ed in dolor  
dels babuns, ot protectur,  
immutabel bap celest, plain d'amur.  
Cura guerr' e mort imnatscha,  
volva tü vers nus ta fatscha,  
maina tü, o bap divin,  
noss' Elvezi' a seis destin.

#### 4. La chanzun da Sempach.

(Libra traducziun.)

Tadlai da noss antenats  
ils lungs e glorijs combats!  
Da cuolps stens, e düras luottas,  
da sang spans e lantschas ruottas,  
chantain nus hoz la grand' chanzun  
da Winkelried, l'ero' babun.

Sper Sempach, del rai città,  
Superbs baruns han beffagià.  
Süls richs champs, ch'els devastettan,  
il baintat salüd avettan:  
Sguottand da sang as porterà  
la culaziun ün federà.



Il tor dad Uri müand  
da batter uossa dà cumand.  
Da Leopold stupend' armada,  
in atschal glüschaint plajada,  
spordsch' ün aspet da far snuir,  
ma nos babuns han cours da fier.

Avanzan la spada trand,  
l'armada estra attachand.  
Ma'l sang lur invan spandaivan,  
nel god d'fier non penetraivan.  
Il di vain dür, il bsögn vain grand  
e tants expiran desperand.

„Ma duonna e meis creats  
surdun a vus confederats!“  
Disch Struthan, la mort in fatscha;  
ün fasch lantschas el abratscha,  
e trafichand seis nöbel pet  
Als Svizzers libra giassa det.

Sur oura il valerus  
as slantsch' il pövel curagius,  
büttand gio con cuolps da spada  
in cuort temp l'enorm' armada  
e tras pajais e tras cittad  
strassun' il chant da libertad.

### 5. La chanzun da Chalavaina.

Che quint' il ram s-chümand,  
d'la Val il vegl torrent,  
als munts, chi stan tadland,  
al vent, chi sta attent?  
El quinta da combats,  
da grand' e düra sort.  
da Chalvain' ils fats,  
da Benedict la mort.

Dad Austria ün tirann,  
volaiva suot seis trun  
con forz' e con ingian  
rablar il vegl Grischun;  
avaiva remassà  
armadas da snuir  
e bain fortifichà  
da Chalvain' il mür.

Fontan' il grand ero  
arriva sco'n torrent  
da Buffalora giò  
con seis tröpet valent.  
E sainza löng tardar,  
da batter da cumand,  
e sainza löng stüdgjar,  
as metta ouravant.

Sü vers il tschel guardand,  
exlam' el con ardur:  
„nos numer non ais grand,  
ma tant plü grand' l'onur!  
Con nus ais d'libertad  
il spiert, chi'ls fa mütschir,  
cun nus la voluntad,  
da vendscher o morir.“

E sves a mort blessà,  
Fontan' as drizza sü,  
col man tuot sanguinà,  
mossand vers l'inimi.  
„Avant guerriers Grischuns,  
per mai agüd non ais,  
da sclavitüd e truns  
salvà nos char pajais!“

Sco uors e sco liuns  
attachan l'inimi  
darcho nos bravs Grischuns,  
e spert il han battü.  
Ed ot tras munts e vals  
da nos pajais amà,  
strasunan ils corals  
da lod e libertà. —

## 6. La patria.

Per mar e per terra intuorn he löng girà,  
meis cour la patria chara utro non ha chattà.  
Il lö, inu' giovaiva l'infant al ur del god,  
sa scossa perchüraiva gio bass e sü nel ot.  
Que chat be nella val da mia Engiadina,  
meis char pajais natal.\*

Splendur e grandezza dalöntschi eu bain chattet,  
onur ed eir ricchezza là l'ester am spordschet.  
Ma l'ögl della mammetta, il verd da meis comün,  
la pasch da ma stüvetta, que non am det üngün.  
que'm dà be mia val, ma bella Engiadina,  
meis char pajais natal.

---

\*) Las quatter ultimas lingias tunaivan in ün oter manuscript:

„Il lö da ma naschentscha in fatscha al vadret,  
„pajais da beadentscha, chi glüm e vit' am det:  
„que tuot he be chattà in mia Engiadina,  
„ma chara patria.“

Scha eir la vit' al passa dalöntsch da seis pajais,  
sentir voul nella fossa almain l'Engiadinais:  
Il tun della lavina, del Oen il movimaint,  
que ch'el già in sa chüna sentit riand containt.  
Posar voul el be là nel pitschen, verd sunteri  
da sia patria!

### 7. Adieu a l'Engiadina.

Ma bella val, mi' Engiadina,  
adieu, sta bain a bun ans vair,  
adieu, allegra giuventüna,  
vus chars compagns da tant plaschair,  
adieu, vus flüms e clers auals,  
adieu, blovs lais e verdas vals.

Be l'an passà eu retuornaiva  
tar tai afflict ed amalà,  
per tuot qualchosa am manchaiva;  
soffriva quà, pativa là;  
tü m'hast levà mal e dolor,  
o bella val, o bun dottur!

Davent da mia Engiadina  
am maina hoz darcho la sort.  
Eu pigl cumgia dal vegl Bernina,  
cumgia cridand dal piz Linard.  
O sajat vus duos protectuors  
da mia chas' e genituors!  
Meis char pajais, fintant spendura  
sur munt e val glün' e solai,  
fintant tras spelma l'Oen murmura  
Nos cour non ama co a tai!

### 8. Il leger viandant.

Las randolinas m'han quintà  
co'l muond ais bel, ais grand,  
cun leger chant m'han invüda,  
dad ir ün pa girand.

Adieu meis chars, adieu ma val,  
adieu meis bun pajais natal!  
Adieu mammetta, tegna pür  
las larmas, — non cridar!  
Cul Segner vögl containt partir,  
Cul Segner vögl tuornar!

Süssom Maloja gio am tschaint  
al ur del vegl büglet;  
guard inavo cun ögl containt  
sün pizza e vadret.  
Baderl cul lai e cul aual,  
infants da meis pajais natal.  
E vers il firmamaint eu gür,  
ma val da non smanchar.  
Cul Segner vögl containt partir,  
Cul Segner vögl tuornar.

E cur ün di a meis retuorn,  
rivand süsom Givè,  
vez l'alp da Grimmels, vez il Fuorn,  
qua svoula meis chapè.  
Salüd meis munts, salüd ma val,  
salüd meis bun pajais natal.  
Perque ma chara, lascha pür  
las larmas, — non cridar.  
Cul Segner vögl containt partir,  
cul Segner vögl tuornar.

### 9. Increschentüna.

Bain vez co tuot intuorn ais bel,  
La terr' in flur e blov il tschel,  
ch'ognün s'allegra, ais containt,  
e l'ögl pertuot d'amur glüschaint:  
Be eu sulet  
non saint algrezcha ne dalet!

Cur sun dalöntsch da meis pajais,  
am vegn ün greiv, am dol' ün pais;  
inguotta non am voul gustar,  
inguotta l'anim allegrar.

Dolur e mal  
am renda il plaschair banal.

Eu prov partuot da m'allegrar,  
la malatia da curar;  
ma saint cha'l sforz ais bain invan,  
ch'eu quia non poss esser san.

Guarir quel mal  
non po co mia chara val;  
guarir quel mal  
non sa co meis pajais natal.

### 10. L'Engiadinais.

O na, o madinà!

Eu non at he smanchà,  
meis bun pajais natal,  
ma chara val.

Ils sains da meis comün,  
il dutsch schurschur del Oen,  
quels eu asaimper saint,  
löng tagn in maint.

Eu he meis cour laschà  
nel char pajais amà,  
nel god, sül prümeran,  
sül munt, nel plan.

Cur quel eu vögl chattar,  
stögl la darcho tuornar,  
in meis löet natal,  
ma chara val.

O schi, o madischi!

Eu tuorn tar tai ün di,  
tar tai per saimper star,  
là per posar.

Sco'l pitschen aviöl  
vegn löng tscherchand il meil.

E cura l'he chattà,  
Tuorn spert a chà!

### 11. Ils veterans della montagna.

Chi vegn con pass pesant e bun,  
con bind' e banderal,  
seguint d'ün vegl tambur il tun,  
ingio da stretta val? .

da chi han duonnas ed infants,  
cridand cumgià hoz tut?  
Que sun dels munts ils veterans  
in arm' ed in caput.

Clamats darcho a d'ür combat  
per lur amà pajais,  
per patri', onur e libertad,  
ch'els saimper han defais,  
as rendan spert sün il confin  
da lur pajais natal,  
s'fidand be sün l'agüd divin  
e sün lur bratsch d'atschal!

Sco 'na lavina gio d'ün munt  
attachan l'inimi;  
con forz' e calm' al tegnan frunt  
e non s'retivan pü.  
E cur darcho sun da retuorn,  
cuverts con segns d'onur,  
non guardan löng güvland intuorn,  
repiglian lur lavur.

## 12. Il lai alpin.

Dalöntsch dal muond  
tanter spelm' e glatscher,  
pensiv, profuond,  
taciturn, serain e cler,  
repos' il lai alpin, la larma del vadret,  
dad evla e girun la gioja e'l dalet.

Solena pasch  
resprescha tuot intuorn;  
banal fracasch  
non disturba seis contuorn;  
umblana e pernisch, chi gniouan sün seis ur  
as quintan be suot vusch lur temm' e lur amur.

D'ün Dieu muntan,  
chi nel ot ha seis guvern ;  
ögl guardian  
sül confin del glatsch etern :  
inspira seis aspet reflex da dopla sort :  
da vita il dalet e'l seri della mort.

### 13. Sul sulet.

Schantà davant meis prümbaran  
in s-chüra not sulet,  
Sur mai las cleras stailas fan  
lur cuorsa plan, planet.  
Nou saint ünguotta a flipir  
co l'Oen nel fuond d'la val,  
non vez intuorn co a glüschir  
la pizza da cristal.  
La glüna uoss' vegn sü cul cho  
davo il grand vadret ;  
am guarda tais : o di'm ün po,  
est tü be sul sulet ?

Qua brigla sü da meis löet  
ün cler chi'm fa güvlar ;  
na glüm, chi arda suot ün tet,  
ün tet, chi m'ais tant char.  
E sü vers mai plain sentimaint  
ün ögl eu vez glüschir,  
am salüdand d'amur containt  
e chi am para dir :  
Eu sun tar tai, tü est tar mai,  
mi' orma, meis dalet ;  
da s-chüra not, da cler solai  
non est mai sul sulet !

### 14. Serenada.

Dorma bain amada, dorma pür quiet,  
dutsch indormenzada in teis vergin let.  
Eu stun quigio e pens a tai ;  
t'insömgia chara eir da mai  
e dorma bain !

Cler da glüna chatscha tras la fnestr' il cho,  
bütscha tia fatscha, ria dutsch lapro.  
O glüna, dell' amur solai,  
o bütsch' eir meis dalet per mai  
e di'l: ün dorma bain!

Bod darcho compara l'alb' al firmamaint,  
stögl laschar ma chara, tuorn a chà containt.  
E cur eu vegn tar tai daman,  
am dast teis cour, am dast teis man,  
ed uossa dorma bain!

### 15. Dorma bain.

Che dutsch tramegl, che bella saira  
insembel passantà nus vain!  
D'at bandunar va greiv, pel vaira!  
Algrezcha mia, dorma bain!  
Buna not!

Nel sön vzarà duos ögls, chi glüschan  
sco stailas vi al tschel serain,  
chi riantats, containts am dischan:  
t'insömgia dutsch e dorma bain!  
Buna not!

O quant bramada m'ais quell' ura,  
cur saimper nus insembel stain,  
in mia bratsch' at tegn, e cura  
suot vusch at di meis dorma bain!  
Buna not! dorma bain!

### 16. Mia matta.

(Libra traducziun.)

Üna giuvnetta he saimper in maint,  
fraischa da fatscha e d'anim containt.  
Ella am plascha, tar ella vögl star,  
quella, be quella meis cour po amar.



Non ais ün angel crodà gio dal ot,  
ma üna matta da güst e da lod.  
Non ha neir öglis sco las stailas sü sur,  
ma üna tschera plain cour ed amur.

Ch'ell' am voul bain, que am para da vair,  
ma ün as falla sovenz nel parair.  
Sainza retard eu la vögl domandar,  
e sch'ell' am voul, schi containt la spusar.

Nossa chasetta bainschi non sarà  
fatta in marmel e lain surdorà.  
Pasch ed amur ed ün esser containt  
chatta pero, chi in quell' as volv' aint.

### 17. Mia flur.

Al' ur del god 'na flur chattet  
in alb ed in purpur,  
e pü sün ella eu guardet,  
pü s'inflammaiv' il cour d'amur.  
O che dalet, o che plaschair,  
ma chara, bella flur da vair!

Inua vegn, inua stun  
ad ella stögl pensar;  
e cur davent, dalöng eu sun —  
tar ella saimper vögl tuornar.  
O che dalet, o che plaschair,  
ma chara, bella flur da vair.

E cur meis cour non batta pü  
e ma flurett' eir ais  
smarida e spassida vi,  
schi'n mia fossa la mettais.  
Insembel lura saimper stain,  
insembel nus quiet posain.

### 18. La lavina.

In sa stüv' al ur del let,  
dad anguoscha plain il pet  
tschaint' al debel cler da glüna  
giuvna mamma sper la chüna.

„Gia sun' il sain da not,  
„e nos bap non vain el bod?!“  
„Ais sül cuolm a far la ruotta,  
„non savains pü d'el ünguotta!“

Che stratemp per tuotta not!  
naiv e bischa, tschel ais ruot.  
Chasa trembla, bos-cha scruoscha,  
che pisser e che anguoscha!

„Suord cling' il sain da di,  
„e nos bap non tuorn' el pü?“  
„Gliud ais oura al tscherchar,  
„Segner lascha'ls salvs tuornar!“

Sün la schlieusa suot ün pan,  
arivand quiet e plan,  
mainan quel, chi han chattà  
in lavina stenschentà.

„Sul cling' il sain da mort,  
„tschuncha spranza e cufort!“  
„Be l'infant in sia chüna  
„Ri' e guard' il cler da glüna.“

### 19. Cordöli.

In fossa, in terra  
han miss meis dalet;  
cordöli am serra,  
am sdrama il pet.  
Quel ögl chi'm rendaiva  
amur e cufort,  
quel cour chi m'amaiva  
ais fraid ed ais mort.

Süsom il sunteri,  
dasper il mür vegl,  
cun trist desideri  
vegn uoss' a tramegl.  
Al ur da sa fossa  
in snuoglias eu stun;  
e saint là pür uossa,  
quant pover ch'eu sun.

## 20. Schi sta bain ma chara chasa.

(Libra traducziun da „Nun leb' wohl du kleine Gasse“ da Friedr. Silcher.)

Schi sta bain, ma chara chasa,  
schi adieu meis bun löet.  
Bap e mamma sos cridettan,  
trist ma chara am guardet.

Quà nel muond, in estras terras,  
co am chat abbundunà!  
Otras linguas, otras tscheras,  
Ah, co sun afflict eu quà!

Chants eu saint, ed allegria,  
giuventüna plain dalet;  
ma la dutscha compagnia  
da meis chars, quell' am manchet.

*L v*  
Oter ais il muond pel vaira,  
co m'amaiv' imaginà!  
Che greivezza ogni saira!  
Ah, gugent tuorness a chà!

## 21. „Il retuorn“ o „nel ester.“

(Libra traducziun da „Die Heimkehr“ da Hoffmann v. Fallersleben.)

Sun darcho in ma vallada,  
vez lagiò meis char comün,  
sias chasas, sa contrada,  
il glüschir da Spöl ed Oen.

Il solai darcho splendura  
sco al di da meis depart,  
e l'auai darcho murmura  
plain fatschendas bod e tard.

Ogni via, ogni senda,  
ch'eu percuorr' riand containt,  
ogni piazza e traschenda  
m'ais ün vegl, ün char contschaint.

La natüra l'he chattada  
sco l'avaiva bandunà,  
ma da tants amats l'ögliada,  
ah, invan eu he tscherchà.

Els reposan sül sunteri;  
non am pon il man squitschar;  
vegn afflict plain desideri  
sü tar els, als salüdar.

## 22. Nel Mai.

(Libra traducziun da „Drauß ist alles so prächtig“ da Friedr. Richter.)

Tuot s'allegra, tuot güvla  
e tuot chanta containt,  
ed ün tschel sainza nüvla,  
quel eir ria suraint.  
Ed eu port a mia chara  
las auriclas del bel Mai,  
ed eu vez in sia tschera  
la splendor del cler solai.

E daman a bun' ura  
sun containt darcho quà;  
e non tuorn pü allura  
sainza tai in mia chà.  
Il bun Segner quel ans güda,  
fortünats sgür da dvantar.  
El protegia ed el guida,  
chi da cour as voul amar.

Cur la glüna compara  
tard la sair' our dal god,  
vögl chantar a mia chara:  
dorma bain e buna not.  
Ogni flur bainbod spassischa,  
eir il Mai ha cuorta sort;  
noss' amur be non svanischa  
fin la fossa, fin la mort!

## 23. Il giuven viandant.

(Libra traducziun da „Ein Sträusschen am Hute.“ Chanzun populara.)

Ün groffel in buocha, in man il bastun,  
viaggia alleger il giuven pedun:  
Sa forza, la giuvna, al fa viagiar;  
il muond el voul vaira, voul saimper girar.

In prad' e champagna el vezz' a flurir  
violas e rösas, chi'l tschegnan da gnir.  
Co bain al plaschess que tar ellas da star,  
ma'l muond voul el vaira, voul saimper girar.

Compagns in algrezcha el saint' a chantar,  
l'invidan cun grazcha tar els da restar.  
El fa ün impringias. non po gio, tschantar,  
il muond voul el vaira, voul saimper girar.

Ün di al salüdan duos ögls dad azur,  
chi glüschan sco stailas plain cour ed amur.  
Scha tü, o bel angel, m'invidast da star,  
allura, allura non vögl pü girar.

#### 24. Impringias o „Eviva“.

Sü amis ad ün eviva!  
Viva que chi vit' ans det:  
Nossa bella Engiadina,  
dell' infanzia nossa chüna,  
nos plaschair e nos dalet!

Sü amis ad ün eviva!  
viva que chi'ns fa containt.  
Nossa bella giuventüna,  
leger cour e buna glüna,  
della vita l'ornamaint.

Sü amis ad ün eviva!  
Viv' da nossa vusch il tun.  
Viva vin ed allegria,  
leger chant ed armonia,  
viva pasch ed uniun!

Sü amis ad ün eviva!  
a chi spredscha ogni tort.  
Chi per tuot la vita sia  
am' il dret e la güstia,  
quel non temma sgür la mort!

#### 25. La chatscha da leivras.

(Libra traducziun dad „O wie schön zum Hörnerklang“ da Hoffmann v. Fallersleben.)

Quant alleger resonant  
chatschaders ais vos chant!  
Che gust all' alba bod  
nel verd, nel liber god.  
Il corn da chatscha suna,  
sonor vibrant;  
schlupet cun forza tuna,  
lontan rimbomb sdasdand.  
Trarà, trarà, trarà!

Quant alleger resonant  
chatschaders ais vos chant!  
Con fermes robusts pulmuns  
güvlains, chantainschanzuns;  
il pichalain ans güda  
con tact exact.  
Squilat, girun, chaplüda,  
tuot taidla stupefat.  
Trarà, trarà, trarà!

Quant alleger resonant  
chatschaders ais vos chant!  
Ed uoss' our d'ün bos-chagl  
la leivra da ün sagl!  
Ün tun dalungia sorta,  
tuot prompt, tuot stip;  
la leivra resta — smorta —  
e rodla gio dal grip.  
Trarà, trarà, trarà!

Quant alleger resonant  
chatschaders ais vos chant!  
E cur il cuolp va tort,  
chattains bainbod cufort!  
Dasper la grand' marena  
al cler aual,  
pro appetit stupenda  
svanischa ogni mal.  
Trarà, trarà, trarà!

## 26. Chalanda Marz, chaland' Avrigl.

Che ramadam, che tuns e chants  
strasunan per las stradas?  
Ün grand morröz e dad infants  
ils güvels, las clamadas,  
attiran hoz da sas fatschendas  
sün plazzas, vias e traschendas  
tuot nos comün as divertir  
dal chant antic, chi's fa sentir: chalanda Marz, chaland' Avrigl.

Ed uossa sü da quel vial  
compara la breada!  
Ün tracagnetel cordial  
da tschera riantada  
va ouravant e sa vuschina  
surtuna ün' enorm' brunsina.  
E davo el il bim, bum, bum  
da grands zampuogns e la chanzun:  
Chalanda Marz, chalond' Avrigl . . . . .

Tuot porta pro tenor podair,  
chi vin per la giallaida,  
chi giuotta per ustrida eir  
e chi dafat monaida.  
E pü 'navaunt va la lingiada,  
da tuottas varts accompagnada,  
chantand darcho con ögl glüschaint,  
massella cotschn' e cour containt:

Chalanda Marz, chaland' Avrigl,  
laschai las vachas our d'uiigl,  
cha l'erba cresch' e la naiv svanescha.  
Ans dat qualchosa e'l Segner 's benedescha!

### 27. Prümavaira in Engiadina.

Grand combat con naiv e glatscha,  
prümavair' ha guadagnâ,  
e l'inviern da sombra fatscha  
marmuognand piglia cumgiâ.  
Minchülett' ais quâ,  
driv' al verd il præ!  
Schember e vduogn  
sdaisdan favuogn,  
e dalla spelma resun' il zampuogn.

Lodolett' e randolina  
accompagnan con lur chant  
gious da mazza e pazzina  
ed ils güvels del infant.  
Gio da spuond' e val  
sagl' il plain aual;  
buoglia bod quâ,  
s-chima bod là,  
bütscha la flur e bagna il præ.

Allegria e leidezza  
od' e vez' ün dapertuot;  
l'ögl splendor' in contentezza;  
giod' il verd in præ e god.  
E dal firmamaint  
grand accord as saint':  
glori' ed onur  
al creatur  
ed alla terra spranz' ed amur.

## 28. Dieu saja ludà.

Libra ais l'uonda, sdasdà ais il god!  
O che plaschair, bainbod  
tenscha nos Segner con ögl riantà  
da colur verda la val ed il prà.  
Dieu saja ludà, spranza ais quà!

Flur della grippa, auricla sü là.  
Orna il spelm e dà  
con sa ridenta, pompusa colur  
eir a nos cour il dalet dell' amur!  
Dieu saja ludà, ch'ün ais amà.

L'ala alerta d'utschella fingià  
Svoula da quà, da là.\*  
Porta containta dad esters pajais  
duns e salüds a nus Engiadinais.  
Dieu saja ludà, vita ais quà!

## 29. La not da Silvester.

Sain grand fingià  
piglia d'ün an darcho seis cumgià  
con sa vusch sonor' e clera  
da fortüna e contentezza,  
da cordöli, da tristezza,  
tschantsch' e planscha vers la terra.

Sain grand cusü  
disch al nouv an containt il bainvgnü!  
Sdaisda zeli, sdaisda spranza,  
da a nus per nouv lavur,  
nova forza e vigur,  
nouv curaschi con fidanza!

---

\*) Nel original stà: L'ala alerta d'utschella darcho  
fenda in sü, in giò  
l'ajer, e porta d'esters pajais . . . .



Las surcitas poesias ha l'autur adattà a bellas contschaintas melodias e dedichà in duos fasciculs als chantunzs ladins col seguaint:

### 30. Sonet da dedicaziun.

Mastral Andrea, vos chantunz,  
ün bass profuond, ma na perfet,  
ün pitschen sabi e poet,  
As spordscha hoz ün per chanzuns.

El ha, fand sias poesias,  
sco bun e vegl Engiadinais,  
culà il spiert da nos pajais  
in estras, bellas melodias.

Scha chant, plaschair ed armonia  
Quist cudeschet fa augmentar,  
scha dals chantunzs la compagnia

cun cour containt ed allegria  
il pitschen dun voul acceptar,  
ais rich pajada sa fadia.

---

## II.

Alchünas poesias,  
chi non füttn amo publicadas.

### 1. Nina-Nana.

Buna not, dalet,  
reposa quiet!  
La glüna bainbod  
surmunta il god,  
tira vi seis sindal\*  
sur il munt e la val.

Buna not pitin!  
Ün angel divin  
survaglia teis sön  
e't muossa del bön  
il simbol e l'avis  
nel celest paradis!

---

\*) Nel original stà eir la varianta: bleras stailas fingià  
ha nos Dieu impizzà!

## 2. Las prümas chotschas.

Che di dad allegria,  
da gust e da dalet,  
cur nan dalla schanschia  
la mamma al portet  
las prümas chotschas novas,  
il prüm caput da grand,  
ed el per tuot las louas  
giraiva las muossand.

La stüv' ais memma stretta  
pel pass d'ün simil hom;  
e nel sulêr dafatta  
ais ün dalum giosom.  
El cuorra pella strada,  
e giova da sudà,  
e raiva la spizzada,  
ed ais ün hom da flà.

Chavals da lain, sudada,  
e tananais d'infant  
van uoss' alla brajada  
dels pitschens, el ais grand.  
El sainta nella chamma  
la forza dad ün clap,  
non va plü culla mamma  
a predgia, be cul bap!

## 3. Il tschunchar scoula.

Darcho l'inviern con sia naiv e glatscha  
davent da munt e val va s'retirand,  
e davo el con riantada fatscha  
la bella prümavaira vain güvland,  
sdasdand l'auai, clamand la randolina,  
cuvrind cun verd il plan e la collina.

Tuot l'ama tant e tuot s'allegra d'ella  
L'utschè exercitescha l'ut, re, mi,  
stüdgiand cun gust la melodia bella,  
ch'el voul chantar nel verd god di per di.  
Perfin la brüna mia sül pantun,  
s'insömgia d'ir ad alp ed a margun.

Eir nus infants sün nos banchet da scoula  
in mans e peis sentins ün tschert briglar.  
L'impissamaint sovenz da fnestr' our svoula  
e propi bain tschantats non savains star.  
Usche tschunchains la scoula quaista saira  
e lains giodair la bella prümavaira.

Al sar magister nos ingrazchamaints,  
ch'el as ha dat cun nus tanta fadia;  
scha tuots nun eschans güst grands sapiaints,  
schi sgüramaing nun ais la cuolpa sia.  
A bun ans vaira per l'utuorn ventur,  
cun nova forza, cun nova vigur!

#### 4. Sentenza.

(Libra tradueziun da Göthe.)

Sovenz cur ün impissamaint ans manca,  
ans vegn in buocha a dret temp ün pled.  
Cun plets as lascha fich bain dispüttar,  
cun plets stupend il muond pel nas manar.

#### 5. Sentenza.

(Tradueziun dal latin.)

Üngün nun ais usche debel da non podair far dal mal.

#### 6. Proverbi da mia duonna.

Blera servitüd,  
poch agüd!

#### 7. Oraziun.

Bap in tschel, scha me superbia  
am stuornischa il tschervè,  
grandaschi' e vanagloria  
in meis cour piglessan pè:  
o schi stenscha quellas tridas,  
quellas snöblas paschiuns  
cun flagels e cun pastridas  
cun spinatsch e scorpiuns,  
cha modest e sainza vant  
saj' e resta teis infant!

Bap in tschel, scha disfortüna,  
cuolpa estra, egen tort,  
rumpan forz' e buna glüna,  
schunchan spranza e cufort:  
O schi da'm quell' energia,  
chi non ced' avant la fin,  
chi non guincha dalla via  
ed arriv' a seis destin;  
quell' ardur da combattant,  
chi da forza da gigant.

Bap in tschel, sch'ün di arriva  
l'ultim' ura da ma sort:  
Fa, ch'eu cun curaschi driva  
mia bratscha alla mort,  
ch'in dolur e malatia  
eu mantegna equitad,  
in anguosch' e ravaschia  
eu non perda dignitad,  
e ch'eu lascha sün meis nom  
la memoria dad ün hom!

---

III.

**Üna pezza umoristica.**

**Il basdrins o rösas e tulipanas.**

---

*1. Act.*

*I. Scena.*

**Tifoni e Susanna.**

*Tifoni* (entrant in chambra): Femnas disgrazchadas, spaventagls della pasch e quietezza, pülschs dell' umanità! abominaziuns e turmains del gener uman.

*Susanna*: Eh, char basdrin del Segner, inua avais cumprà quist dixonari da smaledischuns? Vus non am parais guera da buna glüna? Che as manca?

*Tifoni*: Che as manca? Da buna glüna, il diavel voul esser da buna glüna con quist femnam disgrazchà, quistas creatüras abominablas, quists spaventagls . . . . .

*Susanna*: Dell' umanità, que avains nus fingià senti, char basdrin, quintai qualchosa d'növ.

*Tifoni*: Bain, senti il plü nouv. Eu as ha scumandà plü d'üna vouta da lavar e nettiar mia stüva in mia assenza, perche eu non vögl quist sbletscham e quist puolvram. Ed hoz turnand a chasa stögl eu vaira darcheu tuot miss suot sura, tuot slovà e nettià. Que non vögl eu, que non poss eu patir pella prüma, pella seguonda e pella terza vouta, ha La senti, basdrina? Craj' Ella, ch'eu saja be fat per am laschar rabgiantar giò l'orma, sun eu patrun in chasa o Ella, ha eu da cumandar o Ella, che? S'imaginesch' Ella forsa, ch'eu vögli clappar l'etesia da rabgia, ir avant l'ura nella fossa per amur da sias sadellas e scuas; craj' Ella . . . . .

*Susanna*: Morir da rabgia, clappar l'etesia, bravo! bravissimo, sco scha *eu* non füss la povretta sacrifichada, sco scha eu non avess, turmantada e schaschinada d'ün tiran, d'üna bes-cha sco ch'El ais, fingià il leiv suotminà e darschià.

*Tifoni*: Vus l'etesia? Pell' amur del Segner, avais ün leiv, chi ais in cas da sunar il bombardun set dis l'eivna, sainza patir dan, üna vusch, chi para la trombetta da Jeriho, üna sandà per far il guitader ottant' ans.

*Susanna*: Eu non patesch quistas grobezzas, sa'L basdrin! Ais que l'ingrazchamaint per tants sacrificzis, ch'eu ha fat per El! ais quist l'ingrazchamaint per que ch'eu ha refüsà tantas bunas partidas, per gnir a star pro El, a'l guardar oura ed a'l servir.

*Tifoni*: Fat am il plaschair e taschai cun quista veglia litania. Bunas partidas? Guardai, eu as giavüsch, nel spejel e dumandai ün po vossa fedà da battaisem, scha Vus avais amo da spettar partidas. Na, ch'eu non dubitess minimamaing, cha Vus mettesat plü co gugent vossas 30 prümavairas suot la baretta, ma inua chattar quel chi as perda in talas contradas. Vus füssat in cas in vossa smania da's maridar, da tour . . . . .

*Susanna*: A Vus forsa. na püttost gess eu in üna clostra.

*Tifoni*: A mai? Vus non s'imaginerat, cha — — — na, il prüm mulet chi vain aint da chasa pigliessat Vus.

*Susanna*: Che trattamaint, che insultas! Que non poss, non vögl eu patir plü, daman bandun Vossa chasa, cha Vus sapchat.

*Tifoni*: Tant megl, it inua chi cresch' il paiver! E nun smanchai da tour vos giat con Vus. (Susanna va.) (Sulet): Quista femna am mazza! O Segner, quà am fouran darcheu las costas, quà am sclingian darcheu las uraglias, tagliadas nel vainter! piclar nel stomi. In quista maniera stögl eu succomber, ir in malura. Ella sto davent e que dalum. (Va giò.)

## II. Scena.

### Gian Bischa.

Am paraiva da sentir quia üna spezcha da schuschuri, ün discuorröz e traplignöz, sco scha'l basdrin e la basdrina s'avessan dispitats. Be cha'l Segner less chi gnissan ün di allas sgiarbinellas, cha pluoder Tifoni gniss grit e büttes la basdrina our da porta e purtöl. Sco eu non gess sgüramaing a la cler sü, quella femna disgrazhada, chi m'ha turmantà e schaschinà.

Quant bain staid' eu quia con ami Tifoni, il qual avet la buontad d'am ceder üna chambra in sia chasa, bella, choda ed a bass pretsch. Eu mangiaiva con el e m'allegraiva con el ed inguotta non ans turmantaiva. Nus eirans insembel sco las giallinas sül maschun, sco duos fluors in ün vas, sco duos rösas sün üna manzina. Quà vain ün bel di la basdrina, chatta ch'eu fatscha ir la stüva, in büttrand l'ova da mia püpa par terra, in negligind da térdcher giò ils peis e sa il Segner che oter. Insomma, eu stovet our chasa, stovet tour üna stanza sül sesavel plan, üna stüva, inua las mürs han lur chambra da bal, ed il vent, chi vain aint per las fouras e fa latiers sia musica. Per am s-chodar ün pa, dumandet alla commischiun da god laina. Quella am det  $\frac{1}{3}$  clafter sün Tarsous ed  $\frac{1}{2}$  clafter sü Vallatscha. Il prüm consistiva our dad üna suletta risch, la quala ingüna forza umana non po fender. Eu decidet da la metter intera in pigna, ma la disgrazcha voul, cha la buocha d'pigna ais massa pitschna. Il mez clafter sü Vallatscha, quel consista our da diversas grandas fouras con scorza intuorn. Uschea stögl eu, scha vögl am s-chodar, ir in let, il qual ais pero eir massa cuort. Insomma, ün muond miserabel, da far perder il güdizi. Ma spetta, basdrinetta, tü la pajast, que sa eu da't garantir, at vögl muossar chi e che chi ais Gian Bischa, o sco ch'ün am nomnaiva in Italia: Giovanni Bisio. Chi avess cret que avant 20—30 ans. Ün infant eir eu, qualchosa d'begl, e d'ün spiert, — d'ün spiert straordinari. La hebamma ha

bleras voutas dit, ch'ün cumpagn non ais mai stat, ne mai nun gnarà plü, ün uffant ourdvard oters. Da ses ans savaiva il bapnos inavant, da set ans inavo e dad ot amo l'abc d'or. In consequenza da meis grand talent am laschet meis bap stüdiar e que teologia. La disgrazcha ha pero volü, ch'avaiva debbla gnierva e gniva stuorn cun guardar giò da chanzla. Uschea stüdget la medicina e laschet publichar nellas gazettas, d'avair inventà ün' ovina infallibla cunter ils ögls d'giat. La disgrazcha voul eir quà, cha il guitader, il qual, bain fuorni cun quist artichel, fet il prüm adöver da quist rimedi. Ma quel ignorant bavet l'ova invece da la strichar aint e gnit ammalà. La cuolpa det ün a mai e meis credit füt pers. Uossa sun eu ün pover scrivant, büttà our da mia abitaziun e turmantà da fraid e mürs. E la cuolpa ais la basdrina.

### III. Scena.

Dit Tifoni.

*Bischa*: Guarda, quà vain ami Tifoni cun üna tschera sco il Munt della Baselgia, cur el ais chapütschà. Chi sa, que ais forse ova per meis mulin. (Dad ot.) Eh, bun di, ami! bain giantà?

*Tifoni*: Maglià rabgias, di plü gugent.

*Bischa*: Mo, mo, che ais dvantà, Tifoni char? Hast gü displaschair, rabgia? Cun chi que? Sül bureau probabel? O forse daffatta con la basdrina?

*Tifoni*: Natüralmaing, cun chi oter, co cun quel femnan disgrazchà.

*Bischa* (per se): Bravo, o spetta, basdrinetta, spetta. (Chanta):  
Cun meis mans eu at strangless,  
e que cun plaschair eu fess.

Pero quietezza e resoluziun! (Vers Tifoni.) Schi che ais dvantà, di ami char, squitscha oura teis cour in mia orma, nell' orma da teis Gianin.

*Tifoni*: Che ais dvantà? Oda, scha non ha radschun d'am malattar da rabgia. Tü sast, ch'eu ha saimper severamaing scumandà da scuar e lavar mia stüva. Ed hoz, cha vegn a chasa stanguel da fadias e lavuors, chat eu tuot miss suotsura, tuot sbagnatschà e scuà. Non ais que impertinent, nosch, malign, infam?

*Bischa*: Schi, infam, insolent, imperdunabel, terribel, ümiliant per ün hom da tia sort, per ün patrun d'chasa. Que ais ün agir



per far perder la pazienza ad anguels, ün agir chi merita chasti, puniziun, vendetta. Scha eu füss in tia plazza, schi savess eu bain que ch'eu avess da far, in che maniera ch'avess da restabilir mia autorità masculina, mia onur sco patrun da chasa.

*Tifoni*: Ed eir eu savess, che ch'eu ha da far; trametter davent l'atura da quistas insolenzas, quel diavel d'üna basdrina. Ma que non va tantüna bricha, perche . . . . perche . . . .

*Bischa*: Perche, perche cha pover Tifoni non ais hom, non ha character, non ha decisiun, as lascha metter suot la pantoffla d'üna femna! Am displascha da't cognoscher da quista vart, ami del Segner, ma inclegiast, ün hom sco eu, chi as ha tut sco exaimpel ils plü grands personaggis nell' istoria, ün hom sco eu, non chapischa quista deblezza, quista mancanza da „point d'honneur.“ Basta, perduna, eu non ha da cussgliar que chi s'adatta per tai.

*Tifoni*: Tü hast radschun, l'hom sto esser hom, plain character e decisiun, el sto star tar que ch'el ha dit. La basdrina và, que ais dit e resta dit, eu non poss e non vögl müdar.

*Bischa*: Bravo ami, uschea am plaschast, uschea est tü il degn descendent da quella razza remarcabla dels Starveras.

*Tifoni*: Ma che far allura, cur cha la basdrina va davent. Servitüd non vögl eu plü, perche ün maglia cun quella gliend plü rabgias co pan, e star sulet . . . . Eu ha pers l'adüs da far cuschina, (cun vusch eridolainta) non sa plü, sch'ün metta farina d'furmaint, d'jördi o d'furmentun per far ils chapuns; non sa plü, sch'ün ha da metter via l'avna allas 9<sup>1/2</sup> o allas 10<sup>1/2</sup>, per cha la charn vegna buna, . . . insomma, eu non sa inguotta, eu sun disfortünà, battü, miserabel, pover hom.

*Bischa*: Tü, disfortünà? tü, miserabel? paperlapapa. Ün hom, chi ha seis bun guadagn, sia bella facultà, ün hom battü? Verguogna! (Con tschera importanta.) Oda a mai, eu at vögl dir ün mez, chi at maina our da tuots imbarrazs.

*Tifoni*: Schi di, di'l dalum, char ami, tira'm our da quist imbarraz, ed eu at saverà grà ils dis da mia vita.

*Bischa*: Tü stoust at maridar.

*Tifoni* (fand ün sagl in ajer): Maridar? Est nar?

*Bischa*: Be quietezza, ami, be riflessiun e ponderaziun, e na sbragizis inütills. Il matrimoni ais il port, nel qual l'hom condüa sia barchetta per posar oura ils orizis della vita; il matrimoni ais il tschel sün terra, il paradis della vita, la fontana della spranza e dell' amur.



*Tifoni*: Schi marida't tü, intra tü in quist paradis, in quist port da mar, scha quel at plascha tant.

*Bischa*: Ami, non far beffa da mai. Eu drizzar aint ün port da mar sül sesavel plan, inua l'ova dscheila; eu m'inamurar con üna temperatura media da 5 grads suot nul. Na, oda, ami, ün pover schani sco eu *sto* star sulet per naira forza, ma tü, ün hom da media età, da media statura, da media bellezza, ün hom, chi ha üna bella facultà e daspera ün bel guadagn, ün hom sco tü as po ed as *sto* maridar. Tü est l'ultim minzin sül remarcabel bös-ch dels Starveras e tü hast ün dovair da nun laschar morir oura quista degna planta. Ed allura, ais que ün sacrifici cha tü fast? T'impaisa ün pa, quant begl ed agreabel cha tia chasa gnarà, cur üna duonnetta regna in quella, üna duonnetta chi t'ama, chi at vezza giò dals ögls che cha tü hast gugent, chi pisserescha per tai. Que chi mai non reuschescha al dovair, que fa l'amur con facilità. Cul matrimoni cumainza pür tia vita. Ed eu, teis Bischa, eu vegn natüralmaing a star con tai, cun che tia duonna ais tschertamaing containta e nus manerans insembel üna vita deliziosa, delicata, stupenda.

*Tifoni* (giand agità sü e giò): Eu vez, cha tü managiast bain, char ami, e vögl ponderar la chosa.

*Bischa*: Ah, che bsögn da ponderar, que ais cler, cha tü at maridast, que ais decis ed hoz giains all'execuziun dell'idea.

*Tifoni*: Est ammati, char ami, eu non cognuosch ingünas damas, eu non sa co far per las imprendder a cognuoscher . . . .

*Bischa*: Que tuot nun ais necessari, ün ha hozindi mezs avuonda da's maridar, sainza tants preparativs, ün metta ün'annunzia in gazetta e tscherna tranter quellas, chi s'annunzieschan. E que ais güst la strada, cha tü hast da tour.

*Tifoni*: Ma impossibel! in quista maniera, na que non va, na la fè!

*Bischa*: Bain, schi supporta las impertinenzas della basdrina per mai e regal' la pro la giatta, ch'ella ha, amo ün giat. Eu non am maisd plü in teis affars.

*Tifoni*: Na, na, per amur del Segner, nun am bandunar in quistas anguoschas, eu vögl far que cha tü voust, eu sun containt, fa'm l'annunzia. Ma co, in che maniera, eu non sa inguotta, co cha que as fa.

*Bischa*: Piglia palperi e penna, ed eu at dicterà. Est in uorden?

*Tifoni*: Schi!

*Bischa:* Bain, schi scriva: *Offerta reella da matrimoni.* Hast matrimoni? suottastricha *reella* duos voutas. Ed uossa inavant: Ün pulit, amabel . . . .

*Tifoni* (tuossa e lova il collerin):

*Bischa:* Che at manca, char ami, dimena: Ün pulit, amabel, bel . . . . .

*Tifoni* (tuossa plü ferm): Per amur del Segner, char ami!

*Bischa:* Schi, que ais vaira, bel, — sarà dit ün pa bler, — schi che diavel volains dir per nun ir our dallas lattas — presentabel, güstamaing, presentabel volains dir, que va. Dimena: Ün pulit, amabel, presentabel e respectabel hom nella meldra età della vita, chi ha ün' esistenza garantida, tscnercha, non aviand cognoschentschas sufficiaintas col bel sexo, sün quista, na plü insolita strada, üna cumpagna pella vita . . . . .

*Tifoni:* Spetta, eu non ha amo la cumpagna! Uossa!

*Bischa:* Bain, allora inavant: Facultà non vain dumandada, ma bainschi amablezza, buntà, modestia, pulitezza. Que basta, plü non podains pretender; hast pulitezza?

*Tifoni:* Hei!

*Bischa:* Bain, allora inavant: Massa granda giuventüna non vain exigida, ma non ais neir necessaria üna madüranza massa avanzada. „Scha nus non fains quist' observanza, schi podess dvantar ün concuors d'annunzias, da non savair plü co as parar.“ Inavant: Tuottas persunas, chi reflettan sün la supra offerta, sun giavüschadas da dar aint all' expediziun del „Fögl“ lur resposta, alla quala dess esser aggiunt, scha possibel, la fotografia suot l'addressa „Rösas e Tulipanas“. Perfetta discreziun ais garantida! — „Usche eschans a fin; legia amo üna vouta.“

*Tifoni* (legia): *Offerta da matrimoni.* Ün pulit, amabel, presentabel ed rispettabel hom nella meldra età della vita, chi ha ün' esistenza garantida, tschercha, non aviand cognoschentschas cul bel sexo, sün quista, na plü insolita strada, üna compagna pella vita. Facultà non vain dumandada, ma bainschi amablezza, pulitezza, dutschezza da character, buntà e modestia. Massa granda giuventüna non vain exigida, ma neir üna madüranza massa avanzada non ais necessaria. Tuottas persunas, chi reflettan alla supra offerta, sun giavüschadas da dar aint lur resposta suot l'addressa „Rösas e Tulipanas“ all' expediziun del „Fögl“. — „Bain, eu met quista patafcha in giloffa e vegn sül bureau, e poi vezzerans e refletterans daman. Eu tem, cha nus hegians fat quia üna foura nell' ova.“

*Bischa:* Paperlapapa! Que va dalum in gazetza, uschigliö t'inrüglast amo. Nan cul scrit. (Piglia our d'man il scrit e parta.)

*Tifoni* (cuorrind davo): Na, spetta! Que non va! daman! . . . .  
quista saira . . . . .

2. Act.

I. Scena.

Tifoni sulet.

Eu nun poss dormir, eu non poss mangiar, eu sun ün hom battü, ün hom tradi. Quella disgrazchada annunzia, quella am maina nel stantaröl, ch'eu non vegn oura plü. O, quellas femnas, quellas femnas, quant m'han quellas turmantà. (Chanta):

Alleger e da buna glüna  
Eir' eu assaimper sün quist muond,  
Sulet am faiv' eu la cuschina  
:|: Chappuns e schoppas sainza fuond. :|:

La pasch da stüva e chambretta  
Non disturbaiva scu' e sdratsch;  
Non eira güst la maisa netta,  
:|: Schi eira tant plü gräss il tatsch. :|:

Las s-charpas na adüna nairas  
Ed il caput sainza barschun;  
Ma quietezza dis e sairas  
:|: Da femnas e maledicziuns. :|:

Ma in quist paradis dad allegria  
Am main' üna basdrin' la noscha sort,  
Chi disch da volair far la masseria  
:|: E chi'm turmainta, ah, a mort. :|:

Perque vus tuots ch'amais la contentezza,  
Passar la vita legers, scha volais,  
Serrai la chasa sco üna fortezza,  
:|: Uschöls e portas plü cha vus podais. :|:

E suot ingüna s-chüsa o lusingia  
Nun laschai femnas aint in vossa chà;  
E scha daffat üna basdrina sclingia  
:|: Cun pals la porta pür püttà. :|:

II. *Scena.*

*Bischa* (Con ün plic chartas): Hurrah! Victoria! Triunf! trenta „rösas e tulipanas“! Ami, tü est ün fortünà, ün benedi della sort. Guarda quist plic chartas! Trenta annunzias. Uossa non avains nus da far oter co tscherner la plü bella, plü buna, plü scorta, plü richa, plü amabla e tü aintrast nel paradis.

*Tifoni*: O, Segner, trenta annunzias, trenta satans, chi avessan d'am manar nel paradis.

*Bischa* (rumpa sü üna charta e legia):

„Stimà Signur!

Sainz' esser immodesta, craj dad avair tuot las qualitats dad El dumandadas. Plü amo discuor eu l'inglais ed il frances. Eu l'impromet da sterner rösas sainza spignas sün il truoi da sia vita, e d'Al far our da quella ün paradis. Fotografias non possed eu, perque ch'eu non am lasch fotografar our da princip. Supra l'età ed otras bagatellas tschantscherans plü tard.“

Che? età ed otras bagatellas? E nun as lascha fotografar our da princip? — Que sarà ün bel möbel! Guardain inavant. (Rumpa sü ün' otra.) Quia ais üna guaivda con trais infants. Via! via! (Rumpa sü ün' otra.) Quia üna, chi ha trais pantuns e bescha e chavras e be 56 ans. — Bagatella! be 56. — Ch'ella tegna seis pantuns e sogns per se. (Rumpa sü ün' otra.) Bah, tü non voust drizzar aint üna buttia da moda. Allura que as fitta massa e cuosta massa! Davent! (Rumpa sü ün' otra e legia): Per bacco, quist' ais üna femna da güdizi, quista pigliast, oda ün pa e di tü svesa.

„Stimà Signur!

In conseguenza da circostanzas, ch'eu non poss quia spiegar, m'avvicinesch ad El per l'annunziar, ch'eu sun disposta, d'intrar cun El in trattativas per quell' offerta da matrimoni publichada nel No. 33 del „Fögl“. Eu ha trentün ans, sun da confessiun evangelica e m'incleg sül manar l'economia. Am darà fadia da'L render la vita usche agreabla co possibel. D'amur non po amo esser questiun tranter nus, siand non ans cognoschans. M'acquistand pero sia benevolenza e stima, speresch cha l'amur seguirà. Sch'El vuol entrar cun mai in trattativas, schi Il giavüschi da's presentar Venderdi saira allas 8 dasper il bügl sülla piazza. Sco segn da recognoschentscha piglierà eu ün neglèr in man ed Il giavüschi da far il medem!“ —

Che di avains hoz?

*Tifoni*: Venderdi!

*Bischa*: Bravo, allura pigliast dalum teis mantel, ün neglèr e vast tal bügl a far reverenza alla spusina. Ma tü taschast, che hast?

*Tifoni*: Eu sun ruot, eu sun pers, eu nun sa inua chi'm stà la teista. Va tü per mai, char ami, eu nun poss.

*Bischa*: Paperlapapa! Que ais be ün as metter. Eu scumet, cha üna vouta cumanzà, gessast ogni saira cun teis neglèr a spass. Ils Starveras sun saimper stats homens in uorden, e tü non farast excepziun.

*Tifoni*: In nom del Segner dimena, schi farà que cha tü dist, ma craja, la chosa non va a finir bain, perche . . . .

*Bischa*: Curaschi, e tuot reuschirà!

*Tifoni* (giand davent): Am para, ch'eu giaja vers la fuorcha! Femnas disgrazchadas, abominaziuns del gener uman, serps del paradis.

### III. Scena.

(Müdada.)

*Tifoni* (plajà aint in ün mantelun, chi cuverna la fatscha e con ün negler in man): Che fatalitats disgrazchadas! Am para be, ch'eu saja quia a giovar cumedia. Diogenes giaiva con üna lanterna a tscherchar glied, ed eu vegn in quist' ora con ün neglèr a tscherchar — üna duonna. Eu, Tifoni, chi ils dis da mia vita non ha podü star oura quista razza da glied. Basta, cha vegna cun onur e reputaziun our da quista disgrazchada fatschenda, schi pels dis da mia vita non met pü annunzias nel „Fögl“ — na sgür bricha. — Fatschenda infama. — Bischa, disgrazchà, chi va am struzchar aint in talas falembas. Basta, scha la tuschandra non vain precis all' ura fixada, schi am fatsch eu our dalla puolvra. (Ün oda a batter las ot.) Quà batta las ot, eu vegn e sun liber, hurrah! (In sortind incuntra'l üna femna plajada aint in ün schal, chi tegna ün neglèr in man.)

*Tifoni* (guard' inavo): Anguoscha, quà ais il neglèr, uossa sun eu pers!

*Susanna*: Buna saira, meis Signur (muossand il neglèr).

*Tifoni* (per se): Curaschi, ella non am maglierà. (Tuossa.) Dimena — vögl dir, — appunto — dimena — Ella ha l'onur, schi il plaschair — na, na, eu ha l'onur — da vair la — signura, — chi respuondet — sün meis avvis da — matrimoni, anzi, schi —



sco già dit — appunto — que ais — schi, que am fa — plaschair (barbotta).

*Susanna*: Ah — El — eu vögl dir, dimena. El ais il signur chi — (ella leva il sindal, guardand per terra).

*Tifoni* (piglia giò la collarina e la guarda): O, Segner, la basdrina!

*Susanna*: O, anguels, il basdrin! (Tuots duos stan ün momaint petrifichats.)

*Tifoni*: Ma eschat propi Vus, basdrina!

*Susanna*: Que vezzais, schi!

*Tifoni*: Eu sun blamà, eu sun tradi, eu sun pers. Ah, che figüra, che figüra.

*Susanna*: Eu non vez aint, cha sajat ne tradi, ne blamà, char basdrin. Cha Vus tscherchat dad intrar nel dutsch stadi matrimonial, ais tuottaffat natüral, ed eu, ch'eu non laschet passar l'occasiun da respuonder sün ün' offerta da matrimoni reella sco Vossa . . . . .

*Tifoni*: Sch'Ella avess savü, cha quist' offerta gniva da mai, schi non s'avess Ella sgür annunziata!

*Susanna*: O! O, char basdrin, che discuors, che discuors!

*Tifoni*: Avant pacs dis ha Ella dit da volair plü gugent ir nella clostra co am tour a mai.

*Susanna*: Nus eirans quella vouta in agitaziun, ed in quels momaints non pais' ün ils plets sülla balantscha del or.

*Tifoni*: Que ais vaira, ed eu sun stat grob cun Ella, que non eira bain fat, tant plü ch'eu avaiva tort.

*Susanna*: Na, basdrin, eu avaiva tort. Eu lavet la stüva cunter Seis uordens. Que non dvantarà plü, ch'El saja sgür. Ma che discuor eu — eu stess bandunar Sia chasa.

*Tifoni*: Ah bah! Ella reista!

*Susanna*: O, El ais bun, ed eu vögl allontanar tuot que chi'l farà displaschair, Mimi, il giat, il prüm.

*Tifoni*: Na, na, basdrina, per mai nun tramettai quella povra bes-cha.

*Susanna*: Schi, ella sto davent e que dalum.

*Tifoni*: Basta, fat sco volais, Vus stovais star tar mai, ed eu non am marid.

*Susanna*: Na, char basdrin, per mai non vögl cha's disturbat in voss plans, na que am displaschess — que non va.

*Tifoni* (per sai, guardand Susanna): La basdrinetta non ais gnianca tanta — chi sa? — schi, — que ais il megl, — (vers Susanna) udi basdrina, eu as dumand qui suot tsel avert, al rumper della not,

a mez il sofflar del vent ed alla splendor della glüna, volais Vus dvantar mia duonna?

*Susanna*; O, basdrin, que ais massa buntà.

*Tifoni*: Bravo dimena, uschea am plaschais (els s'abbratschan).

*Bischa* (riva chantand): O, basdrina, sch'at clappess, bravo, bravissimo, l'affar ais in uorden, ami, tü hast talent per at maridar. (In cognuoschand Susanna.) O, Segner, la basdrina! Addieu plaschair. Uossa poss eu restar sül sesavel plan. (Vers ils oters.) Eu gratu-lesch — schabain, schabain —

*Susanna*: Sajat eir Vus da buna glüna, sar Gian, eu as drizzerà aint la chambra blova e Vus gnarat a star cumpar tal prümo-genit, scha mê avains uffants.

*Bischa*: Hurrah! viva la basdrina!

*Tifoni*: O femnas benedidas! Creatüras amablas, anguels del paradis! Fontanas da pasch e quietezza! Culombs dell' umanità! Delizias della vita; buns spierts della chasa! Consolaziun e confort del gener uman.

*Otto Clavuot.*



